C/2025/3206

2025.6.6.

**Egy földrajzi árujelző termékleírását érintő, jóváhagyott standard módosításról szóló közleménynek az (EU) 2025/27 felhatalmazáson alapuló bizottsági rendelet** ([1]) 5. cikkének (4) bekezdése szerinti közzététele

(C/2025/3206)

ÉRTESÍTÉS STANDARD MÓDOSÍTÁS JÓVÁHAGYÁSÁRÓL

(Az (EU) 2024/1143 rendelet 24. cikke)

**„Thermenregion”**

**PDO-AT-A0229-AM02 – 2025.3.14.**

1. **A termék elnevezése**

„Thermenregion”

2. **A földrajzi árujelző típusa**

☒ Oltalom alatt álló eredetmegjelölés (OEM)

☐ Oltalom alatt álló földrajzi jelzés (OFJ)

☐ Földrajzi jelzés (FJ)

3. **Ágazat**

☐ Mezőgazdasági termékek

☒ Borok

☐ Szeszes italok

4. **Az az ország, amelyhez a földrajzi terület tartozik**

Ausztria

5. **A standard módosítást közlő tagállami hatóság**

Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Regionen und Wasserwirtschaft [Szövetségi Mezőgazdasági, Erdőgazdálkodási, Regionális és Vízgazdálkodási Minisztérium]

6. **A jóváhagyott standard módosítás(ok) ismertetése**

1. *A lehetséges borfajták módosítása*

A termékleírás módosításának keretében újradefiniálták a fajtákat a „*Gebietswein*” [regionális bor], az „*Ortswein*” [egy adott faluból vagy településről származó bor] és a „*Riedenwein*” [jogszabályban meghatározott, önálló szőlőültetvényről származó bor] kategóriájára vonatkozóan.

A fajták e módosítása nem érinti sem a „Thermenregion” oltalom alatt álló eredetmegjelölés elnevezését, sem annak kategóriáját. A területtel való kapcsolat is változatlan, mivel ezeket a fajtákat mind régóta termesztik a „Thermenregion” OEM területén. Ezenfelül a „Thermenregion” oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel ellátott borok forgalmazására vonatkozóan nem vezettek be korlátozásokat. A termékleírás módosítása tehát standard módosításnak minősül.

Az egységes dokumentumot is módosítani kell, mivel az határozza meg a „Thermenregion” oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel ellátott borok előállításához felhasználható fajtákat.

([1]) A Bizottság (EU) 2025/27 felhatalmazáson alapuló rendelete (2024. október 30.) az (EU) 2024/1143 európai parlamenti és tanácsi rendeletnek a földrajzi árujelzők, a hagyományos különleges termékek és a minőségre utaló választható kifejezések bejegyzésére és oltalmára vonatkozó szabályokkal történő kiegészítéséről, valamint a 664/2014/EU felhatalmazáson alapuló rendelet hatályon kívül helyezéséről (HL L, 2025/27., 2025.1.15., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2025/27/oj).

2. *A címkézésre vonatkozó kiegészítő szabályok*

A termékleírás módosítása a címkén szereplő adatok (fajta, OEM, hagyományos kifejezések stb.) betűméretére vonatkozó szabályokat állapít meg. Mivel erre az (EU) 2024/1143 rendelet 24. cikkének (3) bekezdésében meghatározott kritériumok egyike sem vonatkozik, a módosítás standard módosításnak minősül. A szabályokat bele kell foglalni az egységes dokumentum 9. pontjába – „További alapvető feltételek (csomagolás, címkézés, egyéb követelmények)".

3. *A palackozásra és a termelésre vonatkozó rendelkezések pontosítása*

Termelés: Az osztrák bortörvény értelmében az oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel ellátott borok előállítása általában a szőlőtermő területen kívül is lehetséges, ami azt jelenti, hogy Ausztria jellemzően él az (EU) 2019/33 rendelet 5. cikkében foglalt eltéréssel. A „Thermenregion" oltalom alatt álló eredetmegjelölés termékleírása annak módosítása következtében már azt is előírja, hogy a szőlőtermő területen kívüli termelést be kell jelenteni a Thermenregioni Regionális Borbizottságnak, és hogy a bort a „Niederösterreich" OEM vagy a „Wien" OEM szőlőtermő területeken megtalálható termelői telephelyen kell előállítani (földrajzilag a „Thermenregion" OEM területe a „Niederösterreich" OEM területének része, és a „Wien" OEM területével határos).

Palackozás: Nem került meghatározásra korlátozás. A szőlőtermő területen kívüli palackozást be kell jelenteni a Regionális Borbizottságnak.

Ezek a feltételek és bejelentési követelmények nem korlátozzák a „Thermenregion" oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel ellátott borok forgalmazását, ezért standard módosításnak minősülnek. Fel kell tüntetni az egységes dokumentum „További alapvető feltételek (csomagolás, címkézés, egyéb követelmények)" című 9. pontjában.

4. *A kisebb földrajzi egységek címkén való feltüntetésére vonatkozó rendelkezések*

A termékleírás módosítása lehetővé teszi a „Thermenregion" OEM szerinti területnél kisebb földrajzi egységekre való hivatkozást, kihasználva ezáltal az (EU) 2019/33 rendelet 55. cikkében biztosított lehetőségeket. Mivel erre az (EU) 2024/1143 rendelet 24. cikkének (3) bekezdésében meghatározott kritériumok egyike sem vonatkozik, a módosítás standard módosításnak minősül. A földrajzi egységek nevei szerepelnek a termékleírásban, és az egységes dokumentum „További alapvető feltételek (csomagolás, címkézés, egyéb követelmények)" című 9. pontjában is fel kell tüntetni őket.

EGYSÉGES DOKUMENTUM

1. **Elnevezés(ek)**

Thermenregion

2. **A földrajzi árujelző típusa**

OEM – Oltalom alatt álló eredetmegjelölés

3. **A szőlőből készült termékek kategóriái**

1. Bor

3.1. *Kombinált Nómenklatúra-kód*

— 22 – ITALOK, SZESZES ITALOK ÉS ECET

2204 – Bor friss szőlőből, beleértve a szeszezett bort is; szőlőmust, a 2009 vtsz. alá tartozó kivételével

4. **A bor(ok) leírása**

1. „Thermenregion" bor („*Gebietswein*" [regionális bor] formájában)

A „Thermenregion" oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel ellátott bort a „*Qualitätswein*" [minőségi bor] előállításához használt alábbi szőlőfajtákból állítják elő: Rotgipfler, Zierfandler, Weißburgunder, Grauburgunder, Chardonnay, Neuburger, Blauburgunder, St. Laurent, Blauer Portugieser, Zweigelt. A „*Qualitätswein*" előállításához használt más fajtákkal való keverés mindaddig megengedett, amíg az nem érinti hátrányosan a megjelölést. A szőlőkataszterben a „*Gemischter Satz*" [dűlőházasítás] megjegyzéssel felsorolt területekről származó szőlő is felhasználható.

A bor a következő jellemzőkkel bír:

***„Gebietswein”*** (nincsen kisebb származási hely): Ezek a borok a „*Qualitätswein*” előállításához használt alábbi szőlőfajtákból készülnek: Rotgipfler, Zierfandler, Weißburgunder, Grauburgunder, Chardonnay, Neuburger, Blauburgunder, St. Laurent, Blauer Portugieser, Zweigelt.

A (címkén feltüntetett) térfogatszázalékban kifejezett alkoholtartalom legalább 12,0 %.

A ki nem erjedt cukortartalomnak összhangban kell lennie a „száraz” megnevezés tekintetében meghatározott követelményekkel.

Rozé bor vagy „*Gleichgepresster*” [„azonnal préselt” rozé bor] előállítása nem engedélyezett.

Általános analitikai jellemzők

— Maximális összes alkoholtartalom (térfogatszázalék): —

— Minimális tényleges alkoholtartalom (térfogatszázalék): 12,0

— Minimális összes savtartalom: 4 g/l, borkősavban kifejezve

— Maximális illósavtartalom (milliekvivalens/liter): 18

— Maximális összes kén-dioxid-tartalom (milligramm/liter): 250

2. „Thermenregion” bor („*Riedenwein*” formájában)

A „***Riedenwein***” [jogszabályban meghatározott, önálló szőlőültetvény nevével ellátott bor] az alábbi szőlőfajták egyikéből vagy azok keverékéből készül: Rotgipfler, Zierfandler, Weißburgunder, Chardonnay, Blauer Burgunder, St. Laurent. A „*Qualitätswein*” előállításához használt más fajtákkal való keverés mindaddig megengedett, amíg az nem érinti hátrányosan a megjelölést. Rozé bor vagy „*Gleichgepresster*” előállítása nem engedélyezett.

A (címkén feltüntetett) térfogatszázalékban kifejezett alkoholtartalom legalább 12,5 %.

Fehérbor esetében a ki nem erjedt cukortartalomnak összhangban kell lennie a „száraz” megnevezés tekintetében meghatározott követelményekkel, vörösbor esetében pedig nem haladhatja meg a 4 g/l értéket.

Általános analitikai jellemzők

— Maximális összes alkoholtartalom (térfogatszázalék): —

— Minimális tényleges alkoholtartalom (térfogatszázalék): 12,5

— Minimális összes savtartalom: 4 g/l, borkősavban kifejezve

— Maximális illósavtartalom (milliekvivalens/liter): 18

— Maximális összes kén-dioxid-tartalom (milligramm/liter): 250

3. „Thermenregion” bor („*Ortswein*” formájában)

Az „***Ortswein***” [egy adott falu vagy település nevével ellátott bor] az alábbi szőlőfajták egyikéből vagy azok keverékéből készül: Rotgipfler, Zierfandler, Weißburgunder, Grauburgunder, Chardonnay, Blauburgunder, St. Laurent, Zweigelt. A „*Qualitätswein*” előállításához használt más fajtákkal való keverés mindaddig megengedett, amíg az nem érinti hátrányosan a megjelölést. Rozé bor vagy „*Gleichgepresster*” előállítása nem engedélyezett.

A (címkén feltüntetett) térfogatszázalékban kifejezett alkoholtartalom legalább 12,0 %.

A ki nem erjedt cukortartalomnak összhangban kell lennie a „száraz” megnevezés tekintetében meghatározott követelményekkel.

Az állami hitelesítési szám iránti kérelmek legkorábban a szüretet követő év március 1-jén nyújthatók be.

Általános analitikai jellemzők

— Maximális összes alkoholtartalom (térfogatszázalék): —

— Minimális tényleges alkoholtartalom (térfogatszázalék): 12

— Minimális összes savtartalom: 4 g/l, borkősavban kifejezve

— Maximális illósavtartalom (milliekvivalens/liter): 18

— Maximális összes kén-dioxid-tartalom (milligramm/liter): 250

4. „Thermenregion” bor („*Ortswein*” formájában), az „Auslese”, „Beerenauslese” vagy „Trockenbeerenauslese” hagyományos kifejezéssel ellátva

A fajták tekintetében az „*Ortswein*re” vonatkozó rendelkezések alkalmazandók.

A bor az „Auslese”, „Beerenauslese” vagy „Trockenbeerenauslese” hagyományos kifejezésekkel hozható forgalomba. Ebben az esetben az e hagyományos kifejezésekre megállapított feltételek (alkoholtartalom, maradékcukor stb.) alkalmazandók.

Általános analitikai jellemzők

— Maximális összes alkoholtartalom (térfogatszázalék): —

— Minimális tényleges alkoholtartalom (térfogatszázalék): 5

— Minimális összes savtartalom: 4 g/l, borkősavban kifejezve

— Maximális illósavtartalom (milliekvivalens/liter): 40

— Maximális összes kén-dioxid-tartalom (milligramm/liter): 400

5. **Borkészítési eljárások**

5.1. *Különleges borászati eljárások*

1. *„Thermenregion” bor*

A borkészítésre vonatkozó korlátozások

A „Thermenregion” oltalom alatt álló eredetmegjelölés esetében az (EU) 2019/934 és az (EU) 2019/935 rendeletben az oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel rendelkező borokra előírt összes borászati eljárás megengedett, a kálium-szorbáttal és a dimetil-dikarbonáttal történő kezelés kivételével. A borok e rendeletek szerinti savtompítása engedélyezett. A savtartalom növelésének engedélyezéséről az osztrák Szövetségi Mezőgazdasági, Erdőgazdálkodási, Regionális és Vízgazdálkodási Miniszter dönt a vegetációs időszak alatti időjárási körülmények alapján. A savtartalom növelésére annak engedélyezése esetén a fenti rendeletek előírásai az irányadók.

A szőlőlé minimális musttartalmának el kell érnie a 15 klosterneuburgi mustfokot (= 9,5 térfogatszázalék).

A természetes alkoholtartalmat legfeljebb 2 térfogatszázalékkal (vagy kedvezőtlen időjárási körülmények esetén és a Szövetségi Mezőgazdasági, Erdőgazdálkodási, Regionális és Vízgazdálkodási Miniszter engedélyezését követően 2,5 térfogatszázalékkal) lehet növelni, szacharóz, sűrített szőlőmust vagy finomított szőlőmustsűrítmény hozzáadásával, illetve részleges sűrítéssel.

A g/l-ben kifejezett ki nem erjedt cukortartalom nem haladhatja meg a g/l-ben kifejezett titrálható savtartalmat.

2. *„Thermenregion” bor („Ortswein” formájában), az „Auslese”, „Beerenauslese” vagy „Trockenbeerenauslese” hagyományos kifejezéssel ellátva*

Különleges borászati eljárás

Az „Auslese”, „Beerenauslese” vagy „Trockenbeerenauslese” hagyományos kifejezéssel ellátott borokra megállapított borászati eljárások alkalmazandók.

5.2. *Maximális hozamok*

1. „Thermenregion” bor („*Gebietswein*” vagy „*Ortswein*” formájában)

10 000 kg szőlő hektáronként

2. „Thermenregion” bor („*Riedenwein*” formájában)

6 000 kg szőlő hektáronként

6. **Körülhatárolt földrajzi terület**

A „Thermenregion” oltalom alatt álló eredetmegjelölés kiterjed Wiener Neustadt városra, valamint az alsó-ausztriai Baden, Mödling, Neunkirchen és Wiener Neustadt járásokra.

7. **Borszőlőfajta/borszőlőfajták**

Blauer Burgunder – Blauer Spätburgunder, Blauburgunder, Pinot Noir

Blauer Portugieser

Chardonnay – Morillon

Grauer Burgunder – Grauburgunder, Pinot Gris, Ruländer

Neuburger

Rotgipfler

St. Laurent

Weißer Burgunder – Weißburgunder, Pinot Blanc, Klevner

Zierfandler – Spätrot

Zweigelt – Blauer Zweigelt, Rotburger

8. **A kapcsolat(ok) leírása**

A Thermenregion szőlőtermő terület egy Bécstől délre fekvő dombláncon terül el, amelynek legmagasabb pontja az Anninger, és egészen a Badentől délre lévő területekig húzódik el. A szőlőtermő terület altalaja nehéz, homokos, gyakran köves meszes és mészköves barna földtalajokból, valamint mészben gazdag murvás talajokból áll. A szőlőültetvények talajában megfigyelhető ezen kontrasztok a terület sajátosságát képezik. Az északnyugati rész lejtőinek nehéz szerkezetű és néha nagyon meszes talajai kiválóan alkalmasak a fehérborok, különösen a Zierfandler, a Rotgipfler és a Neuburger hagyományos gumpoldskircheni szőlőfajtákból készült borok előállítására. Ugyanakkor izgalmas Weißburgunder és Chardonnay borok előállítására is alkalmasak. A Sooß és Bad Vöslau térségében fekvő vörösbortermelő „szigeten” kívül elsősorban Tattendorf község és a körülötte lévő bortermelő helységek tápanyagban szegény murvás talajai gondoskodnak a vörösborok kiváló minőségéről. A Wienerwald (Bécsi-erdő) megvédi a Thermenregion területét a hideg északi szelektől. Az éves átlaghőmérséklet közel 10 °C, az éves csapadékmennyiség 650 mm, a napsütéses órák száma pedig évente 1 800. Az éghajlatot meglehetősen hideg telek és száraz, forró nyarak jellemzik.

A Thermenregion szőlőtermő területen a termelési szerkezetet a családi gazdaságokba szerveződő borászok dominálják, akik túlnyomórészt saját termesztésű szőlőt dolgoznak fel, és sokszor közvetlenül a gazdaságban értékesítik a bort. Az élénk idegenforgalom és a borászat szorosan összekapcsolódik. A családi gazdaságokon kívül jelen van néhány nagyvállalat is (borászatok és bortermelő szövetkezetek).

A szőlőt gyakorlatilag csak magasművelésben [*Hochkultur*] termesztik, amelynek során a szőlőtőkéket drótkeretre futtatják fel.

9. **További alapvető feltételek (csomagolás, címkézés, egyéb követelmények)**

Jogi keret:

Nemzeti jog

A további feltétel típusa:

A címkézésre vonatkozó kiegészítő rendelkezések

A feltétel leírása:

A „Thermenregion” oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel ellátott borok az osztrák bortörvény értelmében csak állami hitelesítési számmal [*staatliche Prüfnummer*] hozhatók forgalomba. Az állami hitelesítési szám megszerzéséhez mintát kell venni minden olyan borból, amelyet a „Thermenregion” oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel kívánnak forgalomba hozni, és a mintát analitikai és érzékszervi vizsgálatoknak kell alávetni (módszeres ellenőrzés; lásd a termékleírást).

Az érzékszervi vizsgálat során a borokat egy hat kóstolóból és egy elnökből álló hivatalos kóstolóbizottság vizsgálja meg. A mintákat jelöletlenül teszik a kóstolók elé. A vizsgálati űrlapon csak az értékeléshez szükséges információk vannak feltüntetve, mint például a hagyományos elnevezés, a fajta és az évjárat. A kóstolók a tapasztalataik és az előre megadott referenciaborok alapján értékelik, hogy a bemutatott borok megfelelnek-e a „Thermenregion" oltalom alatt álló eredetmegjelölésre jellemző jegyeknek, és forgalomba hozhatók-e (hibamentesek). A kóstolásról szóló osztrák rendeletben (Szövetségi Közlöny [*BGBl.*] II., 256/2003. sz.) foglalt feltételek alkalmazandók.

A „Thermenregion DAC" kereskedelmi megnevezéssel ellátott borokhoz rendelt állami hitelesítési szám csak a „Thermenregion DAC" megnevezéssel ellátott bor forgalomba hozatalánál használható.

Az évjárat és a szőlőfajta feltüntetése kötelező.

A „DAC" vagy „Districtus Austriae Controllatus" kifejezést a „Thermenregion" elnevezéssel együtt kell kereskedelmi megnevezésként feltüntetni, de nem feltétlenül az előoldali címkén. A jelölés betűmérete nem lehet kisebb, mint a „Thermenregion" név méretének fele, ugyanakkor nem lehet nagyobb a „Thermenregion" név méreténél. Lehetséges a márkanevek és fantázianevek feltüntetése, valamint az osztrák bormegnevezési rendelet (*BGBl.* II., 111/2011. sz.) 1. szakasza értelmében a „*Qualitätswein*" esetében engedélyezett megnevezések használata. Az ilyen jelölések betűmérete nem lehet nagyobb, mint a „Thermenregion" elnevezésé. A „Qualitätswein" kivételével nem megengedett további kereskedelmi megnevezések használata. Az „*Ortswein*" esetében azonban az „Auslese", a „Beerenauslese" és a „Trockenbeerenauslese" hagyományos kifejezések is használhatók.

Megengedett a *Großlagen* [szőlőültetvény-csoportok] feltüntetése. A „Niederösterreich" szőlőtermő terület feltüntetése nem megengedett.

Az („*Ortswein*" kategóriájú „Thermenregion" borok esetében) feltüntethető, több szőlőültetvényt magukban foglaló szőlőtermő települések a következők:

1. Perchtoldsdorf: perchtoldsdorfi „*Ortswein*" a következő települések szőlőültetvényein termesztett szőlőből készülhet: Perchtoldsdorf, Brunn/Gebirge, Maria Enzersdorf és Gießhübl.

2. Gumpoldskirchen: gumpoldskircheni „*Ortswein*" a következő települések szőlőültetvényein termesztett szőlőből készülhet: Mödling, Gumpoldskirchen, Guntramsdorf, Pfaffstätten és Traiskirchen (Oeynhausen kataszteri terület kivételével). Az említett településekről származó gumpoldskircheni „*Ortswein*" vagy „*Riedenwein*" esetében nem megengedett az alkoholtartalom-növelés.

3. Tattendorf: tattendorfi „*Ortswein*" a következő szőlőültetvényeken termesztett szőlőből készülhet: Tattendorf, Trumau, Teesdorf, Oberwaltersdorf, Blumau, Günselsdorf és Schönau települések, valamint a Traiskirchenben található Oeynhausen kataszteri település.

4. Wiener Neustadt: Wiener Neustadt-i „*Ortswein*" a következő települések szőlőültetvényein termesztett szőlőből készülhet: Bad Fischau-Brunn, Eggendorf, Matzendorf-Hölles, Katzelsdorf, Lichtenwörth, Sollenau és Weikersdorf.

5. Bad Vöslau: Bad Vöslau-i „*Ortswein*" a következő települések szőlőültetvényein termesztett szőlőből készülhet: Kottingbrunn, Berndorf és Bad Vöslau.

B) Az engedélyezett településmegjelölések a következők: Baden, Enzesfeld-Lindabrunn, Leobersdorf, Münchendorf, Reisenberg, Pottendorf, Sollenau, Sooß és Wiener Neudorf.

A „*Riedenwein*" kategóriájú „Thermenregion" borok esetében az adott, a körzeti közigazgatási hatóság által jogszabályban meghatározott „*Ried*" [önálló szőlőültetvény] neve használható. Azt a települést vagy kataszteri települést, amelyben a „*Ried*" található, a „*Ried*" nevével együtt fel kell tüntetni a fő címkén.

Jogi keret:

Nemzeti jog

A további feltétel típusa:

A körülhatárolt földrajzi területen való előállítás tekintetében biztosított eltérés

A feltétel leírása:

Az osztrák bortörvény értelmében minden oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel ellátott bort vagy azon a borvidéken (OFJ esetében a származási régióban) kell előállítani, ahol az OEM-terület található, vagy egy szomszédos borvidéken. Ausztria tehát általában él az (EU) 2019/33 rendelet 5. cikkében foglalt eltéréssel. A „Thermenregion” oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel ellátott borok előállítására vonatkozóan további feltételek kerültek megállapításra, amelyek lehetővé teszik a származási területen kívüli termelést, amennyiben azt bejelentik a Thermenregioni Regionális Borbizottságnak, és az jóváhagyja azt.

Jogi keret:

Nemzeti jog

A további feltétel típusa:

Csomagolás a körülhatárolt földrajzi területen belül

A feltétel leírása:

Az osztrák bortörvény nem állapít meg az oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel ellátott borok palackozására vonatkozó általános szabályokat. A „Thermenregion” oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel ellátott borok minőségének és jellegzetes tulajdonságainak biztosítása érdekében a palackozás tekintetében a következő feltételek kerültek meghatározásra:

A bort a „Thermenregion” OEM területén kell palackozni. A származási területen kívüli palackozás akkor lehetséges, ha azt bejelentik a Thermenregioni Regionális Borbizottságnak, és az engedélyezi azt.

**A termékleíráshoz vezető link**

https://info.bml.gv.at/dam/jcr:61dee9ab-713f-40c7-9f7e-16ed7cd15d16/Produktspezifikation_Thermenregion.pdf